

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한글](#)

[In Russian - на русском](#)

[In Spanish - en español](#)

## NOUVELLES DE LA FIMC

### MEMBRES DE LA FIMC: RÉSERVEZ CETTE DATE!

En raison de la situation actuelle de pandémie dans le monde, le Conseil d'administration de la FIMC a décidé que l'Assemblée générale 2020, comprenant les élections au Conseil d'administration, se tiendrait entièrement en ligne.

L'Assemblée générale se fera donc le **3 décembre 2020**. Veuillez marquer votre calendrier! (l'heure exacte sera annoncée en septembre).

La réunion du nouveau Conseil d'administration élu se fera le **4 décembre 2020**.

Veuillez noter que seuls les membres qui s'inscrivent dans les délais officiels (également annoncés en septembre) et ayant payé leur cotisation 2020 **avant le 30 septembre 2020** seront autorisés à voter aux élections en ligne.

### APPEL AUX CANDIDATS INDÉPENDANTS POUR DEUX POSTES À LA FIMC

La Fédération internationale pour la musique chorale appelle aux candidats indépendants pour deux postes à partir de janvier 2021.

#### 1. Un poste de gestionnaire de communication

Le rôle de gestionnaire de communication est d'aider au maintien et au développement du réseau dynamique de la FIMC en fournissant à ses membres des informations actuelles et adéquates, en permettant les échanges entre les membres, et en communiquant la stratégie et les activités du réseau à ses membres et à la communauté chorale mondiale. Le gestionnaire de communication sera un pigiste engagé par la FIMC sur une base de 20 heures par semaine (horaire flexible).

#### Description plus complète du poste

Merci d'envoyer votre candidature **avant le 30 Septembre 2020** à: [manager@ifcm.net](mailto:manager@ifcm.net), en indiquant votre nom et "Communication Manager" dans la ligne de l'objet.

La candidature doit être accompagnée:

- d'une lettre de motivation
- du CV du candidat
- d'une stratégie de média sociaux sur une période d'un mois (en Word Doc/Docx, PDF, ou sur fichier PowerPoint)
- de tout autre document relatif à l'expérience en marketing et en média sociaux.



## 2. Un poste de rédacteur en chef de l'ICB

Le *Bulletin Choral International* (ICB) est publié chaque trimestre dans les trois langues officielles de la FIMC: anglais, français et espagnol. Il est distribué sur six continents (plus de 80 pays) et est la voix officielle de la FIMC pour la musique chorale à travers le monde. Le rédacteur en chef de l'ICB aura une passion pour la communication, un réseau international et une expérience dans le domaine de la musique chorale, ainsi qu'une expérience dans l'édition d'un journal musical. Le rédacteur en chef de l'ICB aura l'occasion de travailler avec la FIMC pour aider à façonner l'orientation future de l'ICB en identifiant des stratégies pour améliorer sa qualité et sa réputation. Le rédacteur en chef de l'ICB sera un pigiste engagé par la FIMC sur une base de 20 heures par semaine (horaire flexible mais comprenant les délais de publication).

### Description plus complète du poste

Merci d'envoyer votre candidature **avant le 30 Septembre 2020** à: [manager@ifcm.net](mailto:manager@ifcm.net), en indiquant votre nom et "Managing Editor" dans la ligne de l'objet.

La candidature doit être accompagnée:

- d'une lettre de motivation
- du CV du candidat
- de tout autre document relatif à l'expérience en marketing et en média sociaux
- d'une vision globale de l'ICB (une page maximum en Word Doc/Docx, PDF, ou sur fichier PowerPoint)

Entretiens d'embauche pour les deux postes: en ligne (octobre 2020)

Pour l'entretien en ligne, les candidats présélectionnés doivent être prêts à présenter leur vision et à répondre à toute autre question des interviewers de la FIMC.



## LES LANGUES OFFICIELLES DU BULLETIN CHORAL INTERNATIONAL (ICB): CHANGEMENT

Comme le prochain Symposium mondial de musique chorale (WSCM) se tiendra à Doha, au Qatar, et à l'heure où la FIMC étend ses activités dans de nouvelles communautés chorales, les membres du Conseil de la FIMC ont récemment approuvé un nouveau plan stratégique lié à l'ICB et à ses langues. L'objectif est d'avoir plus d'actualités et de lecture sur la musique chorale à la portée des membres, des lecteurs et des internautes dans les langues suivantes: arabe, chinois, japonais, russe, et plus encore si des équipes de traducteurs sont disponibles. Des partenariats ont déjà été conclus pour constituer une équipe de traducteurs en arabe, en chinois et en russe. Notre collaboration avec l'équipe russe a conduit à bien plus que de

simples traductions de l'ICB; une nouvelle page sur le site Web de la FIMC va être créée, entièrement en russe, avec un accès facile pour les visiteurs russophones. Les articles de l'ICB (ainsi que la *IFCMeNEWS*) ont déjà été publiés en chinois sur le compte WeChat de la FIMC au cours des 10 derniers mois. L'équipe du WSCM 2023 à Doha travaille activement sur la création d'un réseau de traducteurs des pays arabes.



International Choral Bulletin, Volume XXXVIII, numéro 2, 2<sup>ème</sup> trimestre 2019

Afin de fournir des traductions dans plus de langues à nos membres, quelques changements ont été nécessaires:

- les deux versions de l'ICB, imprimé et électronique, garderont la mise en page actuelle mais en anglais seulement.
- L'anglais, le français et l'espagnol restent les langues officielles de la FIMC tandis que l'allemand passe dans le groupe des langues secondaires au même titre que l'arabe, le chinois, le japonais et le russe.
- Les articles de l'ICB continueront à être traduits dans leur intégralité en espagnol et en français, et seront téléchargés individuellement sur le site Web de l'ICB. Un lien URL menant à la traduction d'un article sera indiqué en dessous de cet article dans la version électronique de l'ICB.
- Un résumé ou un extrait de chaque article (fourni par l'auteur) sera traduit dans les langues secondaires et disponibles sur le site Web de l'ICB, avec la possibilité de lire l'article complet en anglais en cliquant sur un lien URL.

Ce nouveau plan stratégique sera mis en place dès l'ICB d'octobre 2020. Tous les liens URL seront clairement indiqués dans le courriel trimestriel envoyé aux abonnés et aux membres de la FIMC.



#### NÉCROLOGIE: JACQUES VANHERLE

C'est avec une profonde tristesse que nous vous annonçons le décès de Jacques Vanherle, amoureux et défenseur de la musique chorale depuis toujours et fondateur, président et directeur artistique du Festival Polyfolia (2003-2014). Ce festival choral innovant et unique dans la région de Saint-Lô dans la Manche, en France, avait pour objectif de promouvoir le meilleur de la musique chorale à travers deux événements biennaux: un Festival d'été pour les aficionados de la musique chorale (années impaires) et un World Showcase et Marché du chant choral (années paires) qui présentaient les meilleurs chœurs et ensembles vocaux émergents

du monde entier. Cette opportunité de promotion a fourni à de nombreux ensembles des liens professionnels précieux avec les organisateurs, les gestionnaires et les promoteurs de festivals internationaux.

En 2005, alors que la FIMC cherchait un nouveau bureau, Jacques fut le facilitateur qui a aidé à relocaliser la FIMC et son Secrétariat en Normandie (France). Jacques est devenu trésorier du Secrétariat de la Fédération internationale pour la musique chorale (SFIMC), l'association française qui a accueilli le bureau de la FIMC à Louvigny de 2005 à 2008. Pendant ces trois années, Jacques et son association Polyfolia ont collaboré avec la FIMC sur de nombreux projets et événements. Parmi ceux-ci figurent la session 2005/2006 du Chœur mondial des jeunes à Caen, en France, avec le chef Frieder Bernius et la tournée en 2007 des Pequeños Cantores de los Andes (Chœur des jeunes andins) sous la direction d'Ana María Raga et Luimar Arismendi. Le projet du Chœur des jeunes andins, une initiative du Programme d'action sociale pour la musique de la Société andine de développement (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), comprenait un film documentaire dans les favelas de Caracas au Venezuela, produit par la télévision régionale de Normandie (France 3 Normandie) avec la collaboration de María Guinand et de la Fundacion Schola Cantorum.

En 2008, la FIMC s'est associée à Polyfolia pour organiser et présenter le premier forum international de la FIMC pour les jeunes professionnels du secteur choral intéressés par la gestion d'événements internationaux. Ce forum international, Voice, Youth and Arts Management, s'est tenu au Conseil régional de Caen.



Les membres du Conseil de la FIMC se joignent à la Présidente de la FIMC, Emily Kuo Vong, pour exprimer leurs plus sincères condoléances à Anne-Marie Cretté, l'épouse de Jacques, ainsi qu'à ses enfants, à sa famille, aux amis et à l'équipe de Polyfolia.

Si vous souhaitez écrire un hommage ou partager un souvenir de Jacques, vous pouvez l'envoyer à [inmemoriam@polyfolia.org](mailto:inmemoriam@polyfolia.org).

Parce que Jacques était si passionnément engagé dans les organisations sociales et culturelles, vous aimeriez peut-être soutenir l'une des associations qui lui tenaient à cœur:

- en [faisant un don](#) directement à Handicap International, ou

- en **soutenant le travail** du **Choeur Fayha** du Liban, pour lequel Jacques écrivait récemment: "Dans ces moments difficiles, il est plus urgent que jamais de soutenir les valeurs humanistes et artistiques que la musique chorale englobe. Le Chœur Fayha en est un des meilleurs exemples."

## VIDEOS DU CHOEUR MONDIAL DES JEUNES

Le **Choeur mondial des jeunes** (WYC) continue de mettre à jour sa collection vidéo des concerts donnés durant ces deux dernières décennies. En plus des vidéos disponibles sur le site Web du chœur, vous pouvez également voir ou revoir d'autres concerts sur la **chaîne YouTube** du chœur. Ces concerts dont le répertoire a été choisi, en fonction du haut niveau du chœur, par les chefs de renommée mondiale invités à le diriger sont une ressource précieuse pour la communauté chorale. Une nouvelle vidéo vient d'être récemment ajoutée: il s'agit d'un concert, dirigé par Hak-won Yoon (Corée du Sud) et Steve Zegree (USA), ayant eu lieu à Guangzhou, en Chine, l'**un des premiers concerts de la tournée 2008** du chœur en Chine qui comprenait un concert donné dans le cadre des Jeux olympiques d'été de 2008 à Pékin.



Choeur mondial des jeunes 2008 lors d'un concert pour les Jeux olympiques d'été 2008

## DES NOUVELLES DES MEMBRES FONDATEURS

### EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT (ECA-EC)

#### **Candidature acceptée pour le projet d'ECA-EC, *Training Leading Voices***

La candidature pour le projet **Training Leading Voices** organisé par le Programme de l'Europe créative a été acceptée!

Le projet vise à contribuer à la professionnalisation des leaders dans le domaine du chant et de la musique chorale en Europe et à l'internationalisation de leur carrière à travers des événements en France, en Italie, en Slovénie et aux Pays-Bas. Le projet culminera avec **Leading Voices**, un nouvel événement européen important pour les responsables du chant et de la musique chorale qui aura lieu à Utrecht en juillet 2022.

Le but de ce projet *Training Leading Voices* est également d'inspirer les organisations qui planifient ou envisage de planifier leurs propres événements pour ces leaders du chant choral.

Organisé par [ZIMIHC](#), en partenariat avec:

- [Europa Cantat Utrecht](#)
- [European Choral Association – Europa Cantat](#)
- [À Cœur Joie](#)
- [JSKD](#)
- [Feniarco](#)



### **Comment contribuer à ce projet?**

**Partagez vos commentaires et vos idées et aidez à concevoir [Leading Voices](#), un événement pour leaders en matière de chant et de musique chorale**

Chefs de chœur, professeurs de musique ou de chant, compositeurs, arrangeurs, créateurs, gestionnaires, étudiants et coaches, nous prévoyons de vous rassembler tous et de vous offrir une plateforme d'échange avec des contenus innovants, tournés vers l'avenir, et qui correspondent à vos besoins en formation continue.

Quels sujets vous intéressent le plus en ce moment? Quelles sont les questions sans réponse dans votre travail? Comment pourriez-vous améliorer vos compétences ou élargir votre réseau?

**[Merci de répondre à cette enquête.](#)**

Vos besoins et vos souhaits seront la base de la création de l'événement *Leading Voices* à Utrecht, aux Pays-Bas, en juillet 2022, en collaboration avec le partenaire de coordination [ZIMIHC](#).

Notre objectif est de concevoir cet événement de manière à ce qu'il soit pertinent et attrayant pour vous tous. Par conséquent, nous vous demandons de bien vouloir partager l'enquête largement au sein de vos réseaux.

### **ASSOCIATION DES CHEFS DE CHOEUR AMERICAINS (ACDA)**

**A vos agendas: [Conférence nationale de l'ACDA - "La diversité dans la musique"](#)** 17-19 mars 2021 (Dallas, Texas). Cet événement sera virtuel. Le comité de pilotage travaille actuellement sur les détails.

**Ressources pour les professionnels de la chorale pendant la pandémie.** L'ACDA a créé une page d'informations, d'idées et d'outils spécialement pour les chefs de chœur et les éducateurs. La plupart de ces ressources sont gratuites et la page est mise à jour régulièrement.

ACDA a créé un guide pour la pratique et l'apprentissage du chant choral en période de pandémie COVID-19, le **rapport du comité en réponse au COVID-19**, publié le 15 juin 2020. Il est basé sur ce qui se vit aux États-Unis, mais peut intéresser les chefs de chœurs d'autres pays.

ACDA a aidé à financer les projets de recherche suivants conçus pour élargir la recherche scientifique afin d'aider les membres à développer des plans scientifiques pour chanter à nouveau ensemble. Les premiers résultats de ces études seront disponibles avant la fin de l'été.

- **Étude sur les effets du COVID-19 sur le retour en salle de répétition** (Université du Colorado - Boulder).
- **Réduire les émissions et les expositions aux bio-aérosols dans les arts de la scène:** une feuille de route scientifique pour un retour à la scène en toute sécurité après le COVID-19 (Université du Colorado). Les résultats préliminaires de cette étude ont été publiés lors d'un **webinaire** le 6 août 2020. **Déclaration d'ACDA, Barbershop Harmony Society, Chorus America, et de la National Association of Teachers of Singing par rapport aux résultats préliminaires**
- **Questions souvent posées aux chercheurs**

## NOUVELLES DES MEMBRES DE LA FIMC

### NOUVELLES DE LA FEDERATION CATALANE D'ENTITES CHORALES (FCEC)

#### 56ème Festival international choral de Barcelone en Espagne, du 5 au 11 juillet 2021.

Semaine chantante dans la magnifique ville de Barcelone avec ateliers, concert final au Palau de la Musica et concerts individuels pour les chœurs participants à Barcelone. Ateliers avec chefs d'orchestre: Jordi Casals (Catalogne-Autriche) - Messe de Beethoven en ut majeur; Elisenda Carrasco (Catalogne) - Chorale d'enfants; Xavier Torras (Catalogne) - Comédies musicales. Inscrivez-vous avant le 15 novembre 2020.

Contact: [fcec@fcec.cat](mailto:fcec@fcec.cat) - Website: <https://www.fcec.cat/>

**TALLER A**  
Director: Jordi Casals (Catalunya-Austria)  
BEETHOVEN: 250 ANIVERSARI, Missa en Do Major



<https://youtu.be/ROCK95LUSQA>

**TALLER B**  
Directora: Elisenda Carrasco (Catalunya)  
ELS COLORS DEL NOSTRE SO, Taller per a cors infantils



[https://youtu.be/YIPIMH\\_38](https://youtu.be/YIPIMH_38)

**TALLER C**  
Director: Xavier Torras (Catalunya)  
TEATRE MUSICAL: TEXT I MÚSICA



### A VOIR ET A ENTENDRE EN SEPTEMBRE ET OCTOBRE DANS LE MONDE CHORAL

Nous vous invitons à consulter le **Calendrier des activités chorales** publié par l'Association chorale européenne - Europa Cantat, et le réseau **ChoralNet** de l'Association des chefs de chœur américains ACDA pour vérifier les événements de musique chorale prévus dans les prochains mois.